

## Panorama People

## Люди «Панорамы»

“POLITICS IS A MEANS OF MAKING IDEAS A REALITY, OF TRANSFORMING AND IMPROVING THE WHOLE SYSTEM. IT’S DIFFICULT TO RESIST SUCH A CHALLENGE.”

By Stephannie Brickman



«ПОЛИТИКА – ЭТО СРЕДСТВО ВОПЛОЩЕНИЯ ИДЕЙ В РЕАЛЬНОСТЬ, СРЕДСТВО ДЛЯ ТРАНСФОРМАЦИИ И УЛУЧШЕНИЯ ВСЕЙ СИСТЕМЫ. СЛОЖНО УСТОЯТЬ ПЕРЕД ВОЗМОЖНОСТЬЮ УЧАСТВОВАТЬ В ЭТОМ СЛОЖНОМ ПРОЦЕССЕ».

Стефани Брикман

*Panorama meets Dr Adalberto Campos Fernandes, medical doctor, public health specialist and, since November 2015, Minister of Health of Portugal.*

### Why did you want to be a doctor; where did it all start?

I wanted to go into medicine from a very young age because I realized that medicine presented a unique opportunity to contribute to the common good and also help individuals, because caring for people brings you close to them when they need help. It’s typical of the kind of motivation you have when you are young. Everyone is an idealist at 17 or 18 years of age; the young have a spirit of generosity towards the world and that was my main motivation also.

### What made you want to go into politics?

The transition into politics came later. I am a public health physician and I was also Professor of Public Health at the principal school of public health in Portugal – Escola Nacional de Saúde Pública da Universidade Nova de Lisboa. I had been interested in social questions and general politics for a long time, so I would say it was inevitable that I would be drawn

*На вопросы «Панорамы» отвечает д-р Адалберту Кампуш Фернандеш, врач, специалист в области общественного здравоохранения, а с ноября 2015 г. – министр здравоохранения Португалии.*

### Почему вам захотелось стать врачом? С чего все началось?

Желание заниматься медициной появилось у меня очень рано. Я считал, что медицина дает уникальную возможность способствовать достижению всеобщего блага и одновременно помогать отдельным людям. Заботясь о людях вы сближаетесь с ними в тот момент, когда им нужна помощь. Это обычная мотивация, когда ты молод. В 17–18 лет каждый человек – идеалист, в молодости люди великодушны и щедры по отношению к окружающему их миру. Все это и было моей основной мотивацией.

### А что заставило вас пойти в политику?

Переход к политике произошел позже. Я врач, специализирующийся в области общественного здравоохранения, я также был профессором общественного здравоохранения в основной школе общественного

to the possibility of real political experience and being able to take concrete measures towards achieving change. Politics is a means of making ideas a reality, of transforming and improving the whole system. It's difficult to resist such a challenge.

**Your Ministry has been highly proactive in establishing and investing in a strong national health information system. What were your motives? How are you using it in decision-making and health policy development?**

We believe that modern health systems must be transparent; the system and the citizen must be friends and the individual should be considered an ally in transforming the system. So what we need are fewer laws, rulings and administrative/political visions, and more alliances with society, stakeholders and individuals. It's a problem with health systems all over Europe, that they are more to do with sickness than well-being and health. People need to be won over to the cause of investing in their own individual health through lifestyle, physical activity, nutrition and also participating in designing health programmes and defining priorities. For politicians, it is quite simply obligatory that they involve communities and individuals in health strategy.

We've launched a very interesting website called Portal SNS, which stands for Serviço Nacional de Saúde (National Health Service). It gives access to all kinds of information, both qualitative and quantitative. We are in the process of completing an electronic medical prescription service that is 100% paperless.

Between now and the end of the year we are implementing individual health registration. This is a kind of individual electronic health record that makes it possible for individuals to access their medical records, make appointments and communicate with their doctors. The idea is to pull back bureaucracy, bring down administrative charges within the system and bring people closer to health care professionals, and facilitate better and easier communication.

At the same time, we are working intensively on integrating different forms of health care such as hospitals, primary care and long-term care.

здравоохранения Португалии – Escola Nacional de Saúde Pública da Universidade Nova de Lisboa (Национальная школа общественного здравоохранения Нового университета Лиссабона). На протяжении долгого времени меня интересовали социальные вопросы и политика в целом, так что я бы сказал, что рано или поздно меня неизбежно должна была привлечь возможность получить реальный политический опыт и принимать конкретные меры для достижения позитивных изменений. Политика – это средство воплощения идей в реальность, средство для трансформации и улучшения всей системы. Сложно устоять перед возможностью участвовать в этом сложном процессе.

**Ваше министерство ведет очень активную работу по организации и инвестированию в мощную информационную систему здравоохранения. Какой была ваша мотивация? Как вы используете эту систему при принятии решений и при разработке политики здравоохранения?**

Мы считаем, что современные системы здравоохранения должны быть прозрачными; система и граждане должны быть друзьями, а отдельный человек должен рассматриваться как союзник в деле трансформации этой системы. Поэтому что нам действительно необходимо, так это меньше законов, постановлений и административных/политических концепций и больше альянсов с обществом, заинтересованными сторонами и отдельными гражданами. Проблемой систем здравоохранения по всей Европе является то, что они больше занимаются болезнями и нездоровьем, чем вопросами благополучия и здоровья. Людей нужно убедить в необходимости инвестировать в свое собственное здоровье благодаря образу жизни, физической активности, правильному питанию. Они также должны осознать важность их личного участия в разработке программ здравоохранения и в определении приоритетов. Политики просто обязаны вовлекать общества и граждан в разработку стратегий в области здравоохранения.

Мы запустили очень интересный веб-сайт, который называется Портал SNS (SNS расшифровывается как Serviço Nacional de Saúde – Национальная служба здравоохранения). Этот портал предоставляет доступ к любым видам информации, как качественной, так и количественной. Мы находимся в процессе за-

### Why do we need to share health information?

We actually believe that if there is one domain or area where European integration is weak, it's in health policy and social care policy. Countries have their own national policies and strategies, and there is a lot to be gained, notwithstanding considerations of political and financial sustainability, by sharing models and policies that have enjoyed considerable success in other countries. We believe that the principal tool that we have, in order to make a success of this, is the tool of information.

We are also already members of the European Reference Network, so one of our objectives is to make knowledge and know-how circulate and be accessible, not only for clinical and scientific training but also with ordinary citizens in mind.

### Portugal recently joined the European Health Information Initiative (EHII). Can you tell us how you see Portugal benefiting from this?

We live in an age of information and that affects every sector, not only the health sector. We also live in a global society and, because of this, we have an obligation to establish networks in order to share information and dynamic know-how. Networks facilitate exchanges between different countries and scientific and professional communities, so there can be a meaningful transfer of knowledge and experience.

As a member, Portugal will be sharing the good experience we have gained in these past years with regard to the tools I mentioned earlier, for example, genuinely individualized electronic health records and processes.

Active participation in the EHII will be a good challenge for us and fits in with the plans and objectives of the Portuguese system.

вершения создания электронной медико-рецептурной службы, которая будет полностью безбумажной.

В период до конца этого года мы вводим в действие систему индивидуальной медицинской регистрации. Это система индивидуальной электронной медицинской информации, которая дает людям доступ к их медицинским картам, возможность записываться на прием и поддерживать связь с их врачами. Идея состоит в том, чтобы свести к минимуму бюрократию, сократить административные издержки внутри системы и сократить дистанцию между медицинскими работниками и пациентами, содействовать улучшению и облегчению коммуникации.

В то же время мы интенсивно работаем в области интеграции различных форм медицинской помощи, таких как стационары, первичная медико-санитарная помощь и долгосрочный уход.

### Зачем нужно обмениваться информацией здравоохранения?

На самом деле, мы считаем, что если и есть одна область или сфера, где европейская интеграция слаба, так это политика здравоохранения и политика социальной помощи. В странах имеются свои национальные меры политики и стратегии, и даже безотносительно соображений политической и финансовой устойчивости, можно извлечь очень большую пользу благодаря обмену информацией о моделях и мерах политики, которые были успешно внедрены в тех или иных странах. Мы уверены, что важнейший инструмент, который у нас имеется для достижения успеха в этой области – это информация.

Мы также являемся членами Европейской референсной сети, и одна из наших целей – сделать так, чтобы знания и ноу-хау распространялись и были доступными не только для использования при клинической и научной подготовке специалистов, но для нужд самых обычных граждан.

### Португалия недавно присоединилась к Европейской инициативе в области информации здравоохранения (ЕИИЗ). Расскажите, какую пользу это приносит Португалии?

Мы живем в век информации, и это затрагивает каждый сектор, не только сектор здравоохранения.

---

Мы также живем в глобальном обществе, и поэтому наша обязанность – создавать сети для обмена информацией и динамичными ноу-хау. Сети способствуют связям между разными странами и научными и профессиональными сообществами, что позволяет обеспечить эффективную передачу знаний и обмен опытом.

Как участник инициативы, Португалия будет делиться положительным опытом, который мы приобрели за последние годы, внедряя инструменты, о которых я говорил ранее, например, абсолютно индивидуализированные электронные медицинские карты и процессы.

Активное участие в ЕИИЗ будет для нас хорошим испытанием и полностью соответствует планам и задачам в рамках системы здравоохранения Португалии.